

**Universidade Federal do Amazonas
Departamento de Língua Estrangeira
Comissão Permanente de Concursos
Exame de Proficiência em Língua Estrangeira 17/01**

MODALIDADE EM LÍNGUA FRANCESA

Data: 21/05/2017

Tempo de realização da prova: 3 (três) horas

Leia as Instruções com Atenção

VOCÊ RECEBEU DO FISCAL:

• Um Caderno de Questões contendo 40 (quarenta) questões objetivas, e **CARTÃO-RESPOSTA** personalizado para a Prova Escrita.

• É de sua inteira responsabilidade certificar-se que o seu nome corresponde ao que está impresso no **CARTÃO-RESPOSTA**:

• Transcreva a resposta para o Cartão-Resposta, preenchendo todo o círculo. Após o preenchimento, não será possível fazer qualquer alteração no **CARTÃO-RESPOSTA**, pois, se assim o fizer, a questão será considerada nula.

• Não rasure, não amasse, não dobre e/ou rasgue o **CARTÃO-RESPOSTA**.

• Utilize apenas caneta esferográfica de cor azul ou preta, fabricada em material transparente para a marcação do **CARTÃO-RESPOSTA**.

Marque assim: ●

• Ao ser autorizado o início da prova, verifique, no Caderno de Questões, se a numeração das questões e a paginação estão corretas.

• Você dispõe de 3 (três) horas para fazer a prova. Faça-a com tranquilidade e controle o seu tempo pelo **Marcador de Tempo** afixado no Quadro à sua frente. Esse tempo inclui a marcação do **CARTÃO-RESPOSTA**.

• Somente depois de decorridos 60 (sessenta) minutos do início da prova, é que você poderá retirar-se da sala de prova, entregando, **obrigatoriamente**, ao Fiscal de Sala o **CADERNO DE QUESTÕES** e o **CARTÃO-RESPOSTA**.

• Somente lhe será permitido levar o Caderno de Questões, se faltarem 30 (trinta) minutos para o término da prova.

• É terminantemente proibido copiar seus assinalamentos feitos no **CARTÃO-RESPOSTA**.

• Os 3 (três) últimos candidatos só poderão deixar a sala simultaneamente e deverão assinar a Ata de Sala de Prova juntamente com a equipe de fiscalização do Centro de Aplicação.

• A desobediência a qualquer das determinações contidas nestas Instruções e o desrespeito à equipe da coordenação e fiscalização podem eliminar você do Exame de Proficiência em Língua Estrangeira.

• Você será eliminado do Exame de Proficiência em Língua Estrangeira se seu celular estiver ligado, tocar durante a realização das provas ou se estiver fora do porta-objeto fornecido pelo aplicador no ato da recepção.

• Os Fiscais não estão autorizados a emitir opinião nem a prestar esclarecimentos sobre o conteúdo das provas. Cabe única e exclusivamente a você interpretar a questão e decidir sobre a alternativa correta.

• Se você possuir cabelos compridos, deve mantê-los presos, deixando as orelhas descobertas.

• Você não poderá usar boné, capacete, chapéu, chaveiro de qualquer tipo, óculos escuros, relógios e similares.

NOME: _____

CIDADE DA PROVA: _____

LOCAL DA PROVA: _____ **SALA:** _____

LÍNGUA FRANCESA

Texto I

Le président du Brésil Michel Temer, le 4 avril 2017 à Rio

01 Brasilia (AFP) - Le président du Brésil Michel Temer a
02 nié énergiquement jeudi des accusations selon
03 lesquelles il aurait participé à la négociation de
04 millions de dollars de **dessous de table** pour son
05 parti dans le cadre du méga-scandale de corruption
06 Petrobras.

07 "Ce n'est jamais arrivé. Je ne mettrais jamais ma
08 réputation en jeu", a affirmé le chef d'État dans une
09 vidéo officielle diffusée par la présidence.

10 Dans une confession rendue publique mercredi, un
11 ancien cadre du géant du BTP d'Odebrecht **fait état**
12 d'une réunion de 2010 lors de laquelle le PMDB
13 (centre-droit), le parti du président, aurait demandé le
14 versement de 40 millions de dollars.

15 En retour, l'entreprise de bâtiment s'assurerait un
16 juteux contrat avec la compagnie pétrolière d'État
17 Petrobras. "Je n'ai pas peur des faits. Il est vrai que
18 j'ai participé à une réunion avec un représentant
19 d'une des plus grandes entreprises du pays, mais
20 cette réunion n'a jamais fait état de sommes d'argent
21 versées par cette entreprise à des politiciens".

22 "Il est clair que nous parlions de pots-de-vins", a
23 pourtant affirmé le cadre en question, Marcio Faria,
24 dont le témoignage a été recueilli en décembre, dans
25 le cadre d'un accord noué avec 77 collaborateurs de
26 l'entreprise dans l'espoir d'une remise de peine.

27 Ces confessions ont convaincu la Cour suprême de
28 donner le feu vert à des enquêtes contre une
29 centaine de politiciens de premier plan, dont au moins
30 huit ministres du gouvernement Temer.

31 **Malgré** ces accusations, le président n'a pas été
32 officiellement mis en cause.

33 Conformément à la Constitution brésilienne, il ne peut
34 être jugé pour des délits commis avant le début de
35 son mandat.

36 "Ma principal alliée est la vérité, la matière première
37 du pouvoir judiciaire, qui révélera la vérité des faits",
38 a conclu M. Temer dans sa vidéo.

<https://fr.news.yahoo.com/br%C3%A9sil-corruption-pr%C3%A9sident-temer-nie-toute-implication-205419077.html>

A partir da leitura do Texto I responda às questões de 01 a 10:

01. O presidente do Brasil Michel Temer:

- Confirmou as acusações.
- Negou energicamente as acusações.
- Não negou energicamente as acusações.
- Não respondeu as acusações.
- Negou uma parte das acusações.

02. Essas acusações dizem que:

- Ele apenas saberia dessas negociações.
- Ele teria recebido uma pequena quantia.
- Ele teria participado de uma negociação de milhões de dólares.

- Ele teria participado de uma negociação, mas não recebeu o dinheiro.
- Ele teria participado de uma negociação para ajudar uma associação de crianças autistas.

03. A expressão "dessous de table" no Texto (linha 4) significa:

- À mesa.
- Por cima da mesa.
- Por debaixo da mesa.
- Ao lado da mesa.
- À direita da mesa.

04. O chefe de Estado afirmou:

- "Eu não colocaria jamais minha reputação em jogo"
- "Eu fiz isso mas todos também fizeram"
- "Pelo país eu colocaria minha reputação em jogo"
- "Isso aconteceu apenas uma vez".
- "Eu não vou responder a tais acusações".

05. À linha 11 a expressão *fait état*, quer dizer no Texto:

- Dialogar
- Traduzir
- Reduzir
- Mencionar
- Apagar

06. O partido do presidente teria pedido:

- Não teria pedido pagamento.
- O pagamento de 40 mil dólares.
- O pagamento de 40 milhões de dólares.
- O pagamento de 40 mil reais.
- O pagamento de valores que não foram ainda contabilizados.

07. Em contrapartida, a construtora teria:

- Um pequeno contrato com a Petrobrás.
- Um contrato lucrativo com a Petrobrás.
- Um contrato sem fim lucrativo.
- Um contrato para ajudar as escolas públicas.
- Um contrato para ajudar as universidades públicas.

08. À linha 23 o Texto faz referência a uma fala de Márcio Faria que afirma:

- "Claro que nunca falávamos sobre isso".
- "Claro que nunca recebemos dinheiro ilegal".
- "Claro que falávamos apenas sobre distrações e vinhos".
- "Claro que falávamos sobre dinheiro recebido legalmente".
- "Claro que falávamos sobre dinheiro recebido ilegalmente".

09. Significado da palavra *Malgré* (linha 31) é:

- Mal
- Porque
- Conforme
- Consoante
- Apesar

10. A principal aliada do Sr. Temer é:

- a) Sua carreira política
- b) Sua generosidade
- c) A verdade
- d) Sua esposa
- e) Sua família

Texto II

Washington a largué une bombe d'une puissance inédite en Afghanistan
parDrees Ali
Reuters14 avril 2017

01 WASHINGTON (Reuters) - L'armée américaine a
02 annoncé avoir largué jeudi dans l'est de l'Afghanistan
03 une bombe GBU-43, la bombe non nucléaire la plus
04 puissante jamais utilisée dans des combats par
05 Washington, sur des grottes du groupe Etat islamique
06 (EI).
07 C'est la première fois que les forces américaines
08 utilisent ce type de bombe dans des combats, a
09 précisé le porte-parole du Pentagone, Adam Stump.
10 La semaine dernière, un soldat américain a été tué en
11 Afghanistan, dans la même région, pendant une
12 opération contre l'EI.
13 L'engin a été largué d'un avion de transport MC-130
14 dans le district d'Achin de la province de Nangarhar,
15 à proximité de la frontière pakistanaise, a ajouté le
16 porte-parole du Pentagone.
17 Qualifié de "mère de toutes les bombes" pour sa
18 puissance, l'engin de plus de neuf tonnes guidé par
19 GPS a été testé pour la première fois en mars 2003,
20 quelques jours avant le début de la guerre en Irak.
21 L'arme est jugée particulièrement efficace contre les
22 cibles en surface ou à quelques mètres de
23 profondeur.
24 Quinze ans après le renversement du régime taliban
25 par les forces américaines, le pays reste
26 régulièrement frappé par des attaques de taliban ou
27 d'autres groupes islamistes. Environ
28 8.400 militaires américains y sont toujours stationnés.
29 Le général John Nicholson, commandant du corps
30 expéditionnaire américain en Afghanistan, a précisé
31 que la bombe visait des grottes et des bunkers
32 abritant des combattants de l'Ei en Afghanistan.
33 Le général américain a réclamé en février plusieurs
34 milliers de troupes supplémentaires pour faire la
35 différence dans la guerre contre les taliban.
36 Donald Trump, qui a fourni peu d'indices quant à sa
37 stratégie en Afghanistan, a décrit le bombardement
38 comme une "mission très réussie".
39 On ignore encore l'étendue des dégâts causés par la
40 bombe.
41 Après une campagne axée sur la lutte contre l'Ei,
42 Donald Trump a fait volte-face la semaine dernière en
43 ordonnant une frappe sur une base aérienne du
44 régime syrien, une décision que n'avait jamais prise
45 son prédécesseur démocrate Barack Obama.

<https://fr.news.yahoo.com/monde/>

A partir da leitura do Texto II responda às questões de 11 a 20.

11. O tema central do Texto II:

- a) bombas nucleares
- b) bombas hidráulicas
- c) bombas centrífugas
- d) bombas não nucleares.
- e) bombas anfíbias

12. A tropa americana anunciou:

- a) Ter jogado no Leste do Afeganistão uma bomba GBU-43
- b) Não ter jogado no Leste do Afeganistão uma bomba GBU-43
- c) Ter jogado alimentos.
- d) Ter jogado medicamentos.
- e) Ter jogado por engano uma bomba no Leste do Afeganistão.

13. **Grottes** (linhas 05 en31) no Texto II significa:

- a) Hospitais
- b) Grutas
- c) Parques
- d) Campos
- e) Ambulatórios

14. De acordo com o Texto II:

- a) É a primeira vez que as forças americanas utilizam esse tipo de bomba nos combates.
- b) As forças americanas jamais utilizaram esse tipo de bomba nos combates.
- c) É a segunda vez que as forças americanas utilizam esse tipo de bomba nos combates.
- d) As forças americanas já utilizaram esse tipo de bomba, mas em outro país.
- e) As forças americanas sempre utilizam esse tipo de bomba nos combates.

15. O que significa a palavra composta **porte-parole** (linhas 09 e 16)?

- a) Porteiro
- b) Seguidor
- c) Porta-voz
- d) Ativista
- e) Homem-bomba

16. Durante a operação contra o EI:

- a) Um soldado afegão foi morto no Afeganistão.
- b) Um soldado americano foi morto no Afeganistão.
- c) Dois soldados americanos foram mortos no Afeganistão.
- d) Milhares de soldados americanos foram mortos no Afeganistão.
- e) Apenas um soldado americano sobreviveu no Afeganistão.

17. A mãe de todas as bombas, guiada por GPS é assim considerada:

- a) Por ser necessária ao povo americano.
- b) Por ser necessária ao povo afegão.
- c) Por ser necessária a todos os países.
- d) Por seu poder de mais de nove toneladas.
- e) Por ser a primeira bomba fabricada em solo americano.

18. À linha 24 a palavra **renversement** significa:

- a) ocupação
- b) avanço
- c) retirada
- d) aliada
- e) busca

19. O general americano John Nicholson:

- a) Não pediu tropas suplementares.
- b) Pediu cem tropas suplementares.
- c) Pediu quarenta tropas suplementares.
- d) Pediu duzentas tropas suplementares.
- e) Pediu insistentemente vários milhares de tropas suplementares.

20. Donald Trump fez uma campanha:

- a) Direcionada à luta contra o EI
- b) Direcionada à paz dos povos.
- c) Direcionada ao apoio do regime sírio.
- d) Igual ao de seu antecessor, Barack Obama.
- e) Não fez uma campanha direcionada à luta contra o EI

Texto III

Le français, pont culturel entre le Brésil et l’Afrique Avec l’immigration massive d’Haïtiens, de Congolais et d’Ivoiriens au Brésil depuis 2010, l’enseignement du français connaît un important renouveau. Enquête dans une école de langue atypique à São Paulo.

À l’entrée de la salle, sourire aux lèvres, Geneviève Chérubin attend impatiemment ses élèves. À peine ont-ils fini de monter les escaliers pour rejoindre la classe qu’elle leur lance un “Bonsoir!” enthousiaste auquel Thiago, Monica et Caué, les premiers arrivés, s’appliquent à répondre. Deux fois par semaine, dans une maison du quartier de Pinheiros, une zone bourgeoise de São Paulo, cette Haïtienne à la joie de vivre communicative donne des cours de français au sein de l’association Abraço Cultural.

Geneviève fait partie des 130 000 Haïtiens qui ont rejoint le Brésil depuis le **tremblement** de terre de 2010. Grâce à un accord entre les deux pays, les habitants de la petite île des Caraïbes bénéficient de facilités de visa. Après six mois en Équateur, Geneviève, qui avant le drame de 2010 dirigeait une école de langues à Port-au-Prince, a pris la direction de la plus grande ville d’Amérique du Sud, où se trouvaient déjà plus de 50 000 de ses compatriotes.

À l’autre bout du couloir, Olga Yavo est également sur le point de commencer son cours de français. Comme Geneviève, Olga était enseignante dans son pays d’origine, la Côte d’Ivoire. Cette grande brune qui a pris la route il y a plus de deux ans pour fuir la guerre est aujourd’hui responsable de la classe de niveau B2.

Au total, ce sont cinq professeurs francophones, tous originaires d’Afrique de l’Ouest ou d’Haïti, mais bénéficiant du statut de réfugié au Brésil, qui sont en charge des cours de français au sein de l’ONG Abraço Cultural. “*Nous ne sommes pas une école traditionnelle*, plaide dans un français parfait Karina Knoçais, responsable pédagogique de l’association dont le but est avant tout d’aider les réfugiés à s’intégrer dans la société brésilienne tout en mettant en avant leurs connaissances et leur parcours. *Lorsqu’ils arrivent au Brésil, malgré leurs diplômes, beaucoup ne se voient offrir que des emplois précaires. Notre objectif est de mettre à profit leur savoir et d’en faire profiter nos étudiants brésiliens*”.

Aider un réfugié, découvrir une culture différente ou apprendre une nouvelle langue étrangère, les motivations des élèves sont diverses, mais permettent à la langue française de connaître une nouvelle jeunesse dans un pays où elle éprouve de plus en plus de difficulté à se faire une place [...]

[...] Parler de l’Afrique

“*Fascination*” et “*distance*” sont d’ailleurs les arguments de Caué, l’un des élèves de Geneviève, pour expliquer son intérêt tardif pour la langue française. À l’image de la plupart des étudiants, d’Abraço Cultural, le jeune homme, au look décontracté, est un débutant complet. “Le français était pour moi une langue réservée à l’élite, qui avait peu à voir avec ma réalité”, se justifie-t-il. Comme 53% des Brésiliens, Caué est descendant d’esclaves. De ses origines, Il sait peu de choses et c’est la volonté de connaître l’histoire du continent de ses ancêtres qui l’a poussé à franchir les portes de l’association. Pour lui, côtoyer des professeurs de l’Afrique de l’Ouest est un moyen de se plonger dans sa propre histoire.

Dans chaque classe, les cours sont organisés en thématique: la cuisine, les vêtements, la religion. Et pour chaque thème, l’enseignant est incité à piocher des exemples dans ses traditions. Une opportunité qui ravit les professeurs, souvent peu habitués à parler de leurs pays. Fascinés, les élèves réalisent vite que de nombreux éléments des cultures africaines leur sont familiers [...]

La francophonie source de curiosité

Pour Olivier Debray, directeur de l’Alliance Française de São Paulo, dont les ressources sont mises au service de professeurs d’Abraço Cultural, “*la francophonie provoque de la curiosité chez les Brésiliens, c’est un formidable outil pour la diffusion de la langue française au Brésil*”. Et force est de constater que la formule fonctionne. Abraço Cultural a ouvert des classes à Rio de Janeiro, alors qu’à Porto Alegre, la grande ville du sud du Brésil, le projet “Bonne chance”, qui permet à des réfugiés sénégalais de donner des cours de conversation en français, vient d’être lancé avec plus d’une centaine d’élèves inscrits.

Dans les locaux de l’association de São Paulo, Karina prépare déjà le recrutement des professeurs qui

accompagneront Olga et Geneviève en 2017. Et elle précise, fièrement, que des quatre langues proposées par l'association, "le français est celle qui connaît le plus de succès".

Texto retirado da revista Le Français dans le monde, Nov/dez 2016.

A partir da leitura do Texto III responda às questões de 21 a 30

21. O assunto deste Texto III é:

- a) o ensino do francês para estudantes universitários brasileiros
- b) o ensino do português para imigrantes africanos
- c) o ensino do francês para executivos brasileiros
- d) o ensino do português para estudantes haitianos.
- e) o ensino da língua francesa no Brasil

22. Geneviève Chérubin é:

- a) brasileira
- b) senegalesa
- c) francesa
- d) haitiana
- e) da Costa do Marfim

23. Olga Yavo é:

- a) haitiana
- b) francesa
- c) congoleza
- d) senegalesa
- e) da Costa do Marfim

24. De acordo com o texto há:

- a) um acordo de cooperação entre o Brasil e o Haiti, facilitando os vistos de entrada no Haiti para os brasileiros
- b) um acordo de cooperação entre o Brasil e o Haiti, facilitando o visto de entrada no Brasil para os haitianos
- c) um acordo de cooperação entre o Brasil e os países da África do Oeste
- d) um acordo de cooperação entre o Brasil e o Senegal
- e) um acordo de cooperação entre o Brasil e a Costa do Marfim

25. Abraço Cultural é:

- a) uma instituição francesa
- b) uma instituição brasileira
- c) uma instituição haitiana
- d) uma instituição da África do Oeste
- e) uma organização não governamental

26. No início do segundo parágrafo, você encontra a palavra "**tremblement**", que significa:

- a) temor
- b) temeridade
- c) timidez
- d) tremor
- e) estremecimento

27. Karina Knoçais é:

- a) representante da Aliança Francesa
- b) responsável pela parte pedagógica do Abraço Cultural
- c) diretora do Abraço Cultural
- d) tesoureira do Abraço Cultural
- e) secretária do Abraço Cultural

28. Caué é:

- a) haitiano
- b) senegalês
- c) brasileiro
- d) antilhano
- e) congolês

29. Antes de frequentar o Abraço Cultural:

- a) Caué nunca tinha estudado francês
- b) Caué tinha tido contato com a língua francesa
- c) Caué era um estudante de francês de nível médio
- d) Caué era estudante de nível avançado
- e) Caué falava um pouco de francês.

30. Abraço Cultural oferece cursos:

- a) unicamente de francês
- b) de quatro línguas diferentes
- c) de duas línguas diferentes
- d) de português para estrangeiros
- e) de três línguas diferentes

Texto IV

Altangul, une vie au service du français

Voici le témoignage d' Altangul Bolat, professeure au département de langues et cultures européennes de l'Université nationale de Mongolie, à Outan-Bator. J'appartiens à la troisième génération qui a reçu une formation en français en Mongolie. Historiquement, cette langue y est enseignée depuis 1963. Mais les relations entre la France et la Mongolie datent du XIII e siècle! Saint Louis avait envoyé auprès d'un descendant de Gengis Khan un émissaire franciscain, Guillaume de Rubrouck, qui a écrit un *Voyage dans l'empire mongol* avant Marco Polo. Bien sûr, les liens, notamment développés après la chute du mur de Berlin et que la Mongolie s'est dotée d'une constitution démocratique.

Avant 1990, le français avait cessé d'être enseigné, il était juste en option dans les classes de journalisme et tourisme. Mais à cette époque, tout a changé. J'ai pu suivre un Bachelor en anglais (la Mongolie a adopté le système américain) et commencer une licence en français, avant de devenir professeure assistante à l'Université nationale de Mongolie pendant que je passais mon master. J'ai poursuivi par une thèse qui portait sur "Les oeuvres littéraires françaises traduites en langue mongole". Il s'agissait d'oeuvres classiques, du XIXe siècle(Hugo, Sand, Dumas...) et un peu du XXe siècle, mais la majorité était traduite de leur version

russe. Il ne faut pas oublier que la Mongolie a été considérée comme "16e pays de l'Union soviétique". D'ailleurs, avant, ce sont les spécialistes russes qui venaient enseigner le français en Mongolie.

Si j'ai choisi le français, c'est parce que j'ai été influencée dans ma jeunesse par la littérature française. Et aussi par l'image de la France non seulement comme pays de culture mais de mode, avec les défilés, Paris ... Bref, tout ce qui est romantique car on est des filles! (*Sourire*). Je suis partie pour la première fois en France en 1992. L'université faisait passer un petit concours pour envoyer les étudiants de 2e année en stage linguistique, au Cavilam de Vichy, avec lequel nous avons toujours un patenariat. Il fallait 10 jours pour aller et 10 jours retour! On prenait le Transibérien, puis le bus jusqu'à Paris en passant par la Pologne et l'Allemagne, avant le TGV jusqu'à Vichy. C'était pour nous une aventure surprenante et enrichissante. Cela m'a donné envie de continuer dans l'enseignement.

Texto retirado da revista Le Français dans le monde, Nov/dez 2016.

A partir da leitura do Texto IV responda às questões de 31 a 40

31. Altangul Bolat pertence à:

- a) terceira geração de professores de francês na China
- b) primeira geração de professores de francês na Mongólia
- c) terceira geração de professores de francês na China
- d) terceira geração de professores de francês na Mongólia
- e) terceira geração de professores de francês no Tibet

32. As relações entre a França e a Mongólia começaram:

- a) em 1963
- b) em 1992
- c) no século XII
- d) em 1991
- e) no século XIII

33. *Voyage dans l'empire mongol* foi escrito por:

- a) Guillaume de Rubrouck
- b) Marco Polo
- c) Gengis Khan
- d) Saint Louis
- e) Madame Bolat

34. Antes de 1990 o ensino do francês:

- a) começou a ser feito
- b) acontecia apenas no ensino primário
- c) apenas para as turmas de Turismo e Letras
- d) cessou completamente
- e) cessou quase completamente

35. Altangul Bolat estudou:

- a) inglês e francês no ensino médio
- b) inglês e francês na escola primária
- c) inglês e francês na Universidade
- d) nunca estudou outra língua além do francês
- e) francês, obtendo um Bachelor na Universidade

36. A tese de Altangul Bolat dizia respeito à:

- a) Literatura dos séculos dezanove e vinte
- b) Literatura do século dezanove
- c) Literatura do século dezoito
- d) obra de Baudelaire
- e) obra de Balzac

37. As obras analisadas na sua tese eram traduzidas do:

- a) russo
- b) mandarim
- c) do bielorusso
- d) diretamente do francês
- e) do russo para o francês

38. Altangul Bolat foi à França pela primeira vez em:

- a) 1963
- b) 1972
- c) 1982
- d) 1990
- e) 1992

39. Nessa primeira ida à França, Altangul Bolat passou pela:

- a) Alemanha e Polônia
- b) Alemanha e Suíça
- c) Alemanha e Áustria
- d) Alemanha e República Theca
- e) Polônia e Lituânia

40. Altangul Bolat decidiu-se pela carreira do magistério:

- a) em 1963
- b) em 1990
- c) em 1991
- d) depois de sua primeira viagem à França
- e) antes de obter a *Licence* em francês.



REALIZAÇÃO E EXECUÇÃO

COMPEC/UFAM